

УДК 811.112.2'1

ЗООМОРФНАЯ МЕТАФОРА КАК СРЕДСТВО КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ ГЕРМАНИИ

ЛИТВИНОВА Татьяна Ивановна,кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка,
Воронежский государственный педагогический университет

АННОТАЦИЯ. В статье представлен когнитивный анализ зоонимических образных номинаций, функционирующих в современном немецком политическом дискурсе. Выявление и характеристика особенностей структурирования сферы-мишени исследуемого типа метафор («политик», «стили ведения политической борьбы»), их прагматического потенциала позволяют зафиксировать специфику восприятия и осмысления избирателями современной политической действительности Германии.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: политический дискурс, концептуальная метафора, зооморфная метафора, когнитивный анализ.

LITVINOVA T.I.,Cand. Philolog. Sci., Docent of the Department of German Language,
Voronezh State Pedagogical University

ZOOMORPHIC METAPHOR AS A MEANS OF CONCEPTUALISATION OF THE POLITICAL REALITY IN GERMANY

ABSTRACT. The article is dedicated to cognitive analysis of zoomorphic metaphors functioning in the German political discourse. Detection and description of the target domain structuring peculiarities of the researched metaphor type ("politician", "styles of political struggle") as well as their pragmatic potential make it possible to reconstruct the elector's perception and understanding of the modern political reality in Germany.

KEY WORDS: political discourse, conceptual metaphor, zoomorphic metaphor, cognitive analysis.

Исследование национальных политических дискурсов посредством метафорических номинаций с целью выявления особенностей политической картины мира того или иного государства становится в современной лингвистике все более активным и многосторонним. Подтверждением тому служит внушительный список научных работ отечественных и зарубежных ученых-лингвистов: А.Н. Баранов [1], Э.В. Будаев [2], А.А. Керимов [3], А.П. Чудинов [4], G. Lakoff [5], F. Rigotti [6] и другие.

Образная номинация, по мнению А.Н. Баранова, является важным объектом и одновременно инструментом исследования политдискурса, т.к. позволяет выявить способы, с помощью которых в текстах интерпретируются те или иные явления, события, социальные отношения, имеющие ключевое значение для понимания протекающих социально-политических процессов [1, с. 2].

Как отмечает А.П. Чудинов, национальная система политических образных номинаций постоянно развивается, обуславливая тем самым регулярное обновление метафорического арсенала в рамках определенного дискурса [2, с. 37].

В настоящее время в современной немецкоязычной политической культуре актуализируются различные исходные концептосферы, среди которых значимую роль играет разряд метафор с исходной семантической сферой «Мир животных», отображающих яркие, креативные образы политической действительности ФРГ. В этой связи изучение про-

блемы «зооморфности» политической действительности Германии представляется весьма обоснованным.

Животный мир и отношения в нём его представителей традиционно служили человеку некой моделью, которая могла выступать в определённом смысле в качестве наглядной модели жизни человеческого общества. Данный тезис в некоторой степени объясняет причину достаточно продуктивного использования в современном процессе метафоризации структурных единиц модели «Современная политическая действительность Германии – это мир животных».

В формате данной публикации в фокусе нашего внимания оказываются способы концептуализации и структурирования сферы политики ФРГ и её феноменов, в качестве источника номинации которых использованы представители фауны. В связи с вышесказанным нами была предпринята попытка систематизировать собранный эмпирический материал на основании принадлежности зооморфных метафор к определенной сфере-мишени.

В ходе исследования особенностей структурирования сферы-мишени зооморфной метафоры немецкого политического дискурса было установлено, что основными центрами притяжения репрезентаций со сферой-источником «Мир животных» являются фреймы: «политик», «стиль ведения политической борьбы».

Политический дискурс относится к институциональным типам дискурсов, одним из базовых концептов которого является концепт «политик». По-

этому вполне оправданным является факт яркой метафорической представленности данной политической реалии в контексте зооморфной метафоричности современного немецкого политического дискурса.

Зоонимические метафорические словообразования, репрезентирующие политиков ФРГ, по своим характеристикам разнообразны. Основная метафора, которая объективирует реалию «политик» (без конкретизации) представлена посредством лексемы «зверь», «животное» (*das Tier*).

„*Ein politisches Tier, das Stimmungen riechen kann*“ (Stern № 27/ 27.06.2013).

Однако спектр «обитателей» мира политики Германии в зоонимических терминах весьма обширен. В формате исследуемого типа дискурса политик может являть собой домашнее, дикое, экзотическое животное, птицу, рыбу, насекомое.

Востребованными образами домашних животных, моделирующих фигуру немецкого политического актора, выступают образы собаки (*der Hund*), кошки (*die Katze*), лошади (*das Pferd*), коровы (*die Kuh*), осла (*der Esel*), ягнёнка (*das Lamm*).

„*In seiner tiefsten Seele aber ist Martin Schulz ein sensibler, melancholischer Hund*“ (Stern № 5/26.01.2012).

Наряду с обозначениями домашних животных в контексте современного немецкого политического дискурса для обозначения субъектов политической деятельности часто используются названия диких животных. Наиболее востребованы такие представители мира фауны, как косуля (*das Reh*), медведь (*der Bär*), волк (*der Wolf*), заяц (*die Hase*), еж (*der Igel*).

Весьма интересны по своему содержательному наполнению образы политиков, репрезентирующихся на страницах современных немецких СМИ в качестве экзотических животных. Достаточно часто проявляют себя лексемы: «лев» (*der Löwe*), «тигр» (*der Tiger*), «крокодил» (*das Krokodil*).

„*Er kämpft wie ein Löwe für Europa und für die FDP*“ (Stern № 51/05. 12.2012).

Птицы, рыбы, насекомые – типичный источник современных политических метафор, моделирующих зоонимические портреты деятелей политики в контексте немецкого дискурса. К числу наиболее распространенных зоологических словоупотреблений, объективирующихся ранее обозначенными представителями фауны, относятся наименования «голубя» (*die Taube*), «вороны» (*der Rabe*), «гуся» (*die Gans*), «утки» (*die Ente*), «акулы» (*der Hai*), «скумбрии» (*die Makrele*), «бабочки» (*der Schmetterling*), «гусеницы» (*die Raupe*), «паука» (*die Spinne*).

„*Einen, der klarstellt, dass er kein „bunter Vogel aus dem Bereich des Antipolitischen“ ist so wie Horst Köhler, der auch ein anderer Präsident sein wollte, aber nicht das Format dazu hatte*“ (Stern № 24/ 06.06.2012); „*Das größte Problem ist: Der Herr ist ein Hai der Finanzbranche*“ (Stern № 19 / 02.05.2013).

Необходимо подчеркнуть, что зоонимический образ того или иного политика Германии отображает в целом типичные характеристики животного, которыми оно наделено в реальном мире: повадки, особенности поведения, качества.

Для политических деятелей современной ФРГ, как и для обитателей животного мира, первичные потребности – первостепенны (в контексте политической сферы – завоевание и удержание ресурса власти). Мораль, истинное служение во благо государства и народа – принципы, которых придерживаются далеко не все представители политической элиты современной Германии.

„*Politiker sind machtgeil, korrupt und durchtrieben. Erst das Fressen, dann die Moral*“ (Stern № 13/22.03.2012).

Следует отметить, что среди зоонимических метафорических употреблений, характеризующих деятелей политики ФРГ, значимая часть приходится на метафоры, которые номинируют конкретное политическое лицо. Среди ряда популярных политических акторов Германии, нашедших себе наименование в контексте зоонимических образов (Ангела Меркель, Пьер Штайнбрюк, Герхард Шрёдер, Урсула фон дер Ляйен, Ханнелоре Крафт, Мартин Шульц, Маркус Зёдер), наиболее часто и разнопланово представленными оказались фигуры двух политиков: Ангелы Меркель и Пьера Штайнбрюк.

Выборы канцлера ФРГ 2013 года явили собой знаменательное событие и вызвали широкий общественный резонанс в политической жизни Германии. Политические тексты СМИ этого периода изобиловали зооморфными метафорами, моделируя образные портреты главных политических кандидатов предвыборной гонки.

Наиболее ярко и нетривиально конкурентная борьба данных политических противников выражается метафорическими образами зайца и ежа, прототипами которых являются герои известной немецкой сказки братьев Гримм.

„*Ich bin al dör, ruft der Igel Angela Merkel dem Hasen Peer entgegen*“ (Stern № 50/ 06.12.2012).

Символический образ ежа, актуализирующий фигуру А. Меркель, как нельзя точно и метко интерпретирует функцию и позицию Пьера Штайнбрюк в состязании под названием «выборы канцлера».

Весьма значимым и непосредственно связанным с фреймом «Политик» при описании сферы-мишени образных номинаций мира животных в контексте немецкого политического дискурса является фрейм «Стили поведения политических субъектов».

В зависимости от сложившейся политической ситуации немецкие политики реализуют различные приёмы, методы ведения борьбы, отождествляя себя в сознании избирателей с представителями животного мира.

Для политической жизни ФРГ очень важен поиск согласия и компромисса между отдельными политиками. Однако в формате современного немецкого политического дискурса доля метафор, моделирующих неагрессивное взаимодействие политических субъектов, невелика. Такие образы объективируются по большей части через вербальные единицы: «мурлыкать» (*schnurren*), «упрямиться» (*bosken*), «подкрадываться» (*schleichen*).

„*Es gibt Zeiten, da schleichen sie der Macht um die Beine wie schurrende Kater*“ (Stern № 1 / 27.12.2012).

Подобного рода репрезентации, однако, сопряжены в большинстве случаев с актуализацией таких концептуальных векторов, как лживость, притворство, хитрость политиков, скрывающих истинные цели своих намерений.

Отношения между политическими акторами современного политического ландшафта ФРГ, их манера поведения по отношению к оппонентам при обсуждении важных политических вопросов, манера речи, ведения дебатов, прений и т.п. часто отражаются посредством использования зооморфной метафоричности, поскольку позволяет нередко выразить особую агрессивность, безжалостность, жестокость осуществляемой борьбы.

Проявление агрессивного поведения политиков в контексте современного немецкого дискурса СМИ

реализуется посредством лексем: «щипать» (kneifen), «кусаться» (beißen), «грызться» (sich beißen), «клевать» (picken), «брыкаться» (ausschlagen), «драться» (sich schlagen), «рычать» (brüllen), «пожирать» (fressen), «растерзать» (zerfleischen).

„Grün frisst Rot, hieß es vor Zeiten. Grün hätte Schwarz gefressen“ (Stern № 48/ 22.11.2012).

При зооморфном описании типовых действий немецких политических деятелей особенно часто используются наименования частей тела животных, ориентированных на агрессивную функцию. Политики, подобно животным, при необходимости «показывают зубы» (die Zähne), «обнажают клыки» (die Stoßzähne), используют для борьбы «лапы» (die Pfoten), «когти» (die Klauen).

„Was sie haben oder zu haben meinen, verteidigen sie mit Zähnen und Klauen“ (Stern № 14 / 27.03.2013).

Таким образом, необходимо констатировать, что действия большинства представителей политической элиты современной Германии направлены не столько на налаживание контакта и сотрудничество с оппонентами, сколько на борьбу с политическими «врагами», на стремление «растерзать», «сожрать», «искусать» соперника, ослабить его политические позиции, с целью удовлетворить личные амбиции и

доказать индивидуальную политическую востребованность своей персоны.

Актуализация образов агрессивных действий, ожесточенной борьбы, уничижительного отношения к отдельным участникам немецкого политического ландшафта в политическом пространстве обусловлена, с нашей точки зрения, агрессивным прагматическим потенциалом, который присущ животному миру. А в рамках политики, где зачастую наблюдается жёсткая борьба за власть, эти образы оказываются востребованными для описания реальной картины происходящего.

В заключение хотелось бы отметить, что метафорическая система зооморфных номинаций немецкого политического дискурса представляет собой достаточно значимый фрагмент немецкой лингвокультуры. Постоянная воспроизводимость репрезентаций со сферой-источником «Мир животных» в контексте политического дискурса ФРГ свидетельствует об их актуальном характере и о том, что метафорика фауны в определенном смысле интерпретирует уровень культуры немецкоязычного политического общества и отражает наиболее важные и актуальные черты политического ландшафта Германии.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Баранов А.Н. Русская политическая метафора: Материалы к словарю / А.Н. Баранов, Ю.Н. Караулов. – М. : Институт русского языка АН СССР, 1991. – 193 с.
2. Будаев Э.В. Метафора в политическом интердискурсе / Э.В. Будаев, А.П. Чудинов. – Екатеринбург : УР-ГПУ, 2006. – 213 с.
3. Керимов Р.Д. Когнитивные основания военной метафоры в немецком политическом дискурсе / Р.Д. Керимов // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2013. – № 3. – С. 57–66.
4. Чудинов А.П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991–2000) : монография / А.П. Чудинов. – Екатеринбург : Урал. гос. пед. ун-т, 2001. – 238 с.
5. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живём : пер. с англ. / Дж. Лакофф, М. Джонсон; под ред. А.Н. Баранова. – М. : Едитореал УРСС, 2004. – С. 84–86.
6. Rigotti F. Die Macht und ihre Metaphern: Über die sprachlichen Bilder der Politik / F. Rigotti. – Frankfurt am Main, New York : Campus Verlag, 1994. – 239 S.